

TABLE OF CONTENTS

อยากพาเค้าไปเที่ยวเชียงใหม่

yàak paa káo bpai tiao Chiangmai

Chapter 41: i want to take her to Chiang Mai

อุณหภูมิเริ่มต่ำลง

unnapuum rôom dtàam long

Chapter 42: the temperature starts to drop

ยกเท่าที่ยกไหวแล้ว

yók tào tii yók wǎi léeo

Chapter 43: i'm lifting it as much as i could

บทสัมภาษณ์ 1

bòt sǎmpâat 1

Chapter 44: interview 1

หลักไมล์ที่ 9

làk maaí tii 9

Chapter 45: The 9th milestone

ใช้มีดเล่มนั้นจะทำให้หั่นยาก

chái miiit lêm nán jà tamhâi hàn yâak

Chapter 46: using that knife will make it hard to cut

เค้าอาจจะคิดว่าเค้าถูกลืม

káo àat-jà kít wǎa káo tùuk lum

Chapter 47: she might think she is forgotten

ฉันไม่让她ไป

chán mǎi hâi tào bpai

Chapter 48: i'm not letting you go

บทสัมภาษณ์ 2

bòt sǎmpâat 2

Chapter 49: interview 2

P.1

P.12

P.24

P.35

P.39

P.43

P.54

P.64

P.74

หลักไมล์ที่ 10

lāk maai tī 10

Chapter 50: The 10th milestone

น่าจะลองไปดู

hāa-jà wong bpai duu

Chapter 51: you should give it a try and visit

ลูกที่ทำตกพื้นแล้วมันไม่สวย

lūuk tīi dtòk pún mǎi léeo man mǎi sǎi

Chapter 52: the ones that fell to the ground are not nice

ทำอะไรก็ไม่สำเร็จ

tam arai gwǎo mǎi sǎmrèt

Chapter 53: whatever i do, i never succeed

บทสัมภาษณ์ 3

bòt sǎmpǎat 3

Chapter 54: interview 3

หลักไมล์ที่ 11

lāk maai tī 11

Chapter 55: The 11th milestone

หิมะตกที่กรุงเทพฯ แน่ๆ

himá dtòk tīi grungtēep nǎi-nǎi

Chapter 56: it will definitely snow in Bangkok

ยิ่งรู้จัก ผมก็ยิ่งขอบคุณ

yǐng rúujàk, pǒm gwǎo yǐng chǎwǎp kun

Chapter 57: the more i know you, the more i like you

ขอให้ประสบความสำเร็จ

kwǎo hǎi bpasǎp kwaam-sǎmrèt

Chapter 58: i wish you success

บทสัมภาษณ์ 4

bòt sǎmpǎat 4

Chapter 59: interview 4

หลักไมล์ที่ 12

lāk maai tī 12

Chapter 60: The 12th milestone

P.78

P.82

P.93

P.103

P.114

P.118

P.122

P.131

P.141

P.149

P.153

VOCAB BUILDER



ยก
yók



วาง
wang



ส่ง
sòng



โยน
yoon



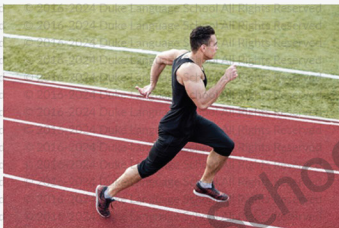
ผลัก
plàk



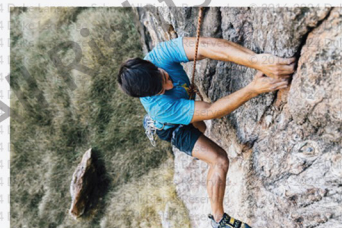
ดึง
dung



เดิน
dòon



วิ่ง
wíng



ปีน
bpin



กระโดด
gràdòot



บิน
bin



หนี
nǎi

อุณหภูมิเริ่มต่ำลง p̄hnapuam rôom dtàm long

THE TEMPERATURE STARTS TO DROP

CORE VOCAB

ขึ้น
...x̄n

...k̄n

...ลง
...long

เพิ่ม; ลด
...p̄em; l̄ot

p̄ôom; l̄ot

สูง; ต่ำ
s̄ung; dt̄a

s̄ung; dt̄a

สว่าง; มืด
s̄awàng; m̄it

sawàng; m̄it

รวย; จน
ruai; jon

ruai; jon

«increasing change in state» (sth becomes) more... (up)

(何かが) 上昇する、増える

어떤 것이 더 ...해지다

增加, 提高, ...起来

«decreasing change in state» (sth becomes) more... (down)

(何かが) 下降する、減少する

어떤 것이 덜 ...해지다

减少, 下, 降

{v.} (number/amount) to rise, to add; to drop, to reduce

【動詞】(数量を)増やす; 減らす

(동사) 상승하다, 추가하다; 하락하다, 줄이다

(动词) 上升, 增加; 下降, 减少

{ADJ.} high; low

【形容词】高い; 低い

(형용사) 높다; 낮다

形容词高; 低

{ADJ.} bright; dark

【形容词】明るい; 暗い

(형용사) 밝다; 어둡다

(形容词) 明亮的; 暗的

{ADJ.} rich; poor

【形容词】裕福な; 貧しい

(형용사) 부유하다; 가난하다

(形容词) 富有的; 贫穷的

ดี ขึ้น; แย่ ลง

dii kûn; yêe long

โต(ขึ้น)

dtoo (kûn)

พอ... (ก็...)

พอ... (งัว...)

อากาศ; (ท้อง)ฟ้า

aaàat; (tǝng) fáa

ฤดู/หน้า...

rúduu/nâa...

อุณหภูมิ (...องศา)

unnapuum (...ongsăa)

(ลม, แดด) แรง

(lom, dèet) reeng

ไฟไหม้ (ป่า); น้ำท่วม

fai mâi (bpàa); nâam tûam

หลอดไฟ; ดาว {ดวง}

ไว้วai; daao {duang}

{STATE V.} to get better/improve; to get worse/worsen

【状態動詞】良くなる; 悪化する

{상태 동사} 좋아지다; 나빠지다

{动词·状态} 变好改善; 变坏恶化

{STATE V.} {plants/children} to grow (up)

【状態動詞】(植物や子供が)成長する、大きくなる

{상태 동사} (식물/아이) 성장하다

{动词·状态} (植物/孩子) 成长

{conditional} when... (then...)

(ある条件下で)～したら、～すれば

{조건} ...할 때 (...하다), ...하면 (...하다)

{条件句} 当... (就...)

air, weather; sky

天気、空気、空

공기, 날씨, 하늘

空气、天气、天空

{formal/colloquial} season

季節、シーズン

{정식/구어체} 계절

{书面语/口语} 季节

temperature (...degree)

気温、温度

온도 (...도)

温度 (...度)

{ADJ.} strong/intense (wind, sunlight)

【形容詞】(風や日差しが)強い

{형용사} 강한 (바람, 햇빛)

{形容词} 强烈的 (风, 阳光)

{N.} (forest) fire; flood

【名詞】山火事、洪水

{명사} (산림) 화재; 홍수

{名词} (森林) 火灾; 洪水

lightbulb; star

電球; 星

전구, 램프; 별

灯泡; 星星

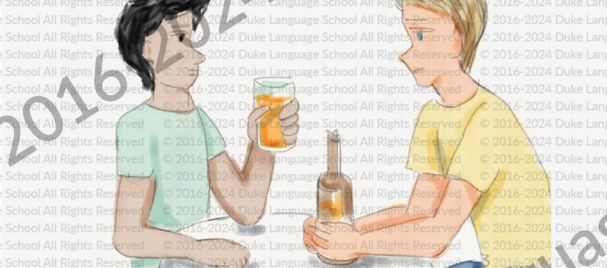
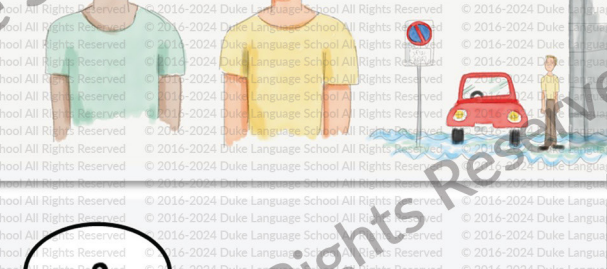
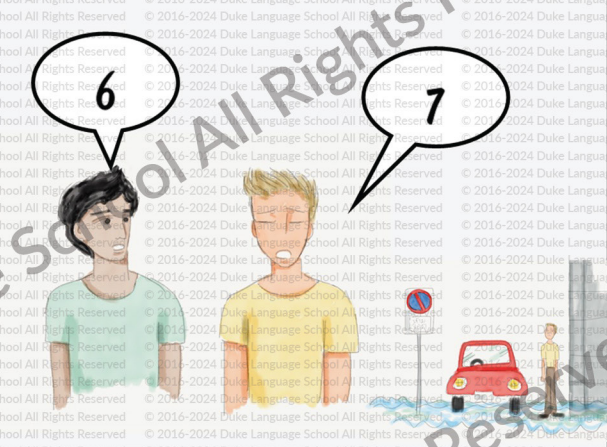
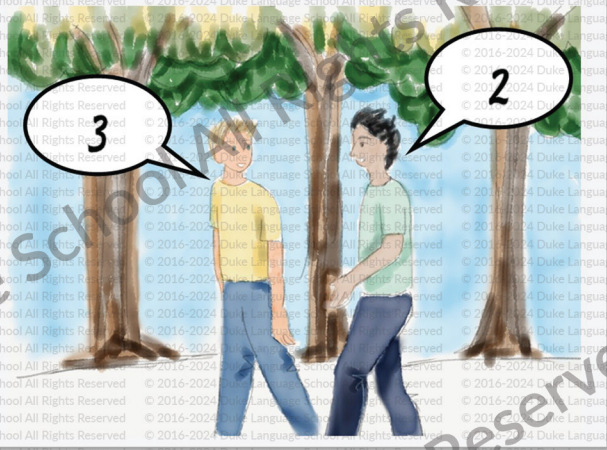
TOBY & HIROMI

Toby has arrived in Chiang Mai. He is staying with his friend from India, Raj, who currently lives there. They are walking around in the city this morning.

トビーはチェンマイに到着し、インド出身の友人ラージの家に滞在しています。今朝は二人で街を歩いているようです。

토비는 치앙마이에 도착했습니다. 토비는 현재 치앙마이에 살고 있는 인도 친구 랏과 함께 머물고 있습니다. 그들은 치앙마이 시내를 산책 중입니다.

Toby到达清迈了。他现在和生活在清迈的印度朋友Raj住在一起。今早，他们正在城市里散步。



TALK TIME

32

คุณ มีความสามารถ พิเศษ อะไร บ้าง?

Kun mii kwaam-săamâat pîsèet arai bâang?

ถ้า คุณ เป็น ซูเปอร์ฮีโร่ คุณ อยาก มี พลังพิเศษ แบบไหน?

Tâa kun bpen Super Hero, kun yàak mii palang pîsèet bèp nǎi?

ใน หนังสือ Journey 3 คุณ คิดว่า หน้า อะไร ค่อนข้าง ยาก?

Nai nǎngsǎn Journey 3 kun kit wǎa nǎa arai kǒnkāang yàak?

เวลา เรียน ภาษา ต่าง ประเทศ คิดว่า เด็ก หรือ ผู้ใหญ่ เรียน เร็ว และ พุด คล่อง มากกว่า?

Weelaa rian paasāa dtāang bprateet kit wǎa dèk rǎn pūuyai rian reo lé pūut klǒng mǎak gwǎa.

คุณ ทราบ มั้ย ว่า เพื่อน ใน ห้อง คน ไหน สามารถ... ได้?

Kun sǎap mǎi wǎa pǎan nai hǒng kon nǎi sǎamâat...dǎi?

EXTRA VOCAB

สามารถ, ความสามารถ

{v.} to be able/capable; {n.} ability/skill

{동사} 할 수 있다/능력이 있다; {명사} 능력/기술

sǎamâat; kwaam-sǎamâat

【動詞】できる【名詞】能力, 才能

{動詞} 能够/有能力; {名詞} 能力/技能

พลัง (พิเศษ)

{n.} energy/power; (special) power

{명사} 에너지, 힘; (특별한) 능력

palang (pîsèet)

【名詞】エネルギー、力、(特殊な) 力

{名詞} 能量, 力量; (特別的) 能力

หน้า

{n.} page (of a book)

{명사} {책의} 페이지

nǎa

【名詞】(本の) ページ、表紙

{名詞} 纸 页

ทราบ

{v.} (formal) to know

{동사} (높임말) 알다

sǎap

【動詞】(丁寧な表現) 承知する、存じ上げる

{動詞} (正式) 知道, 了解

เด็ก; ผู้ใหญ่

child, young person; adult

어린이; 성인

dèk; pūuyai

子供; 大人

児童; 成年人

(พูด, ทำ) คล่อง

{adv.} (speak, do sth) fluently, deftly

{부사} 유창하게, 능숙하게 (말하다, 하다)

(pūut, tam) klǒng

【副詞】流暢に、スムーズに(～する)

{副詞} 流利地, 熟练地 (说, 做某事)

ใช้ชีวิตในประเทศไทยมีปัญหาอะไรบ้าง?

Chái chiiwít nai bpratêet tai mii bpanhãa arai bâang?



เจนอาศัยอยู่ที่กรุงเทพฯ คนไทยหลายคนที่นี่เข้าใจภาษาอังกฤษ ชั้นก็เลยไม่ค่อยมีปัญหาเกี่ยวกับการสื่อสารค่ะ แต่ชั้นมีปัญหาเรื่องอาหารค่ะ ชั้นไม่ชินกับอาหารเผ็ด เพราะอาหารอังกฤษส่วนใหญ่รสชาติจัดหรือเค็มเท่านั้น บางทีอาหารไทยเผ็ดเกินไป ชั้นกินไม่ไหวค่ะ แล้วก็ชั้นบอกแม่ค้าบ่อยๆว่า “เอาเผ็ดน้อยน่ะค่ะ” แต่ก็ยังรู้สึกเผ็ดเกินไป เวลากินอาหารเผ็ดลำบากมากค่ะ ฉันทจะร้อน หน้าแดง แล้วก็เจ็บปากมาก แต่ชั้นก็ยังชอบกินอาหารไทยมากๆเลยค่ะ

JANE MCCLINTON (22)
BRISTOL, UK

Jane aasǎi yuu tii grungtêep kâ. Kon tai lǎai kon tiiñi kǎojai paasǎa anggrit. Chán gǔwǎoi mǎi kǐi mii bpanhãa giaogǎp gaan-sǔnsǎan kâ. Dtɛ́e chán mii bpanhãa rǔang aahǎan kâ. chán mǎi chin gǎp aahǎan pèt prǎ́ aahǎan anggrit sǔanyǎi rǔtchǎat jǔut rǔm kem tǎonán. Baangtǐi aahǎan tai pèt gǎonbpai. Chán gin mǎi wǎi kâ. Léegǔwǎi chán bǔok gǎp mǝ́ekǎa bǔi-bǔi wǎa “ao pèt nǔwǎ ná kǎ” dtɛ́e gǔwǎ yang rǔusǔk pèt gǎonbpai. Weelaa gin aahǎan pèt lambǎak mǎak kâ. Chán jà rǔwǎ nǎa deeng léegǔwǎ jèp bpǎak mǎak dtɛ́e chán gǔwǎ yang chǔwǎp gin aahǎan tai mǎak-mǎak lǎoi kâ.

หลักไมล์ที่ 9

làk maaì tîi 9

9TH MILESTONE

RECALLING MEANINGS

Do you know all these words? If you see a word or a phrase that you don't remember, mark them and look up their meaning later (don't do it in class). Finally, see if you can work out what the sentences actually mean. Note that some words might be used in a different context here.

- 1 หนึ่งฝนปีที่แล้ว ฉันต้องช่วยครอบครัวยกของขึ้นบันไดไปชั้นบน เพราะชั้นล่างน้ำท่วม
nâa-fôn bpîi tîi léao, chán dtông chúai kròwpkrua yók kǝng kún bandai bpai chán bon prǝ chán láang nám túam.
- 2 ตอนนี้คุณว่างไหม? เจ้าของที่พักขอให้ช่วยยกต้นไม้หน้าแมลงหอน้อย
dtɔwnnîi kun wǎang mái? jáokwǝng tîipák kǝw hǎi chúai yók dtónmáai nîi maleeng nǝi.
- 3 ผมช่วยซ่อมคอมพิวเตอร์ได้นะ ผมเคยทำมาก่อน สบายใจได้ นี่ไม่ใช่ครั้งแรก
pǝm chúai sǝm kǝmpúdtǝo dǎai ná. pǝm kǝoi tam maa gwǝn. sabaai jai dǎai. nîi mǎi chàì kráng rǝek.
- 4 เขาพาลูกไปสมัครเรียนที่โรงเรียนตุ๊ก
káo paa lúuk bpai samàk rian tîi roongrian Duke
- 5 พ่อครูพูดจบ นักเรียนก็พูดตาม
pǝw kruu púut jǝp nákrían gwǝ púut dtaam.
- 6 คุณรู้สึกสบายใจมากที่สุดเมื่อไหร่ครับ?
kun rúusǝk sabaai jai mǎak tîisút mǎnarǎi kráp?
- > ฉันสบายใจมากที่สุดเวลาพักสับนาที่คะ
chán sabaai jai mǎak tîisút weelaa pák sip naatii kǎ.
- 7 ไม่ทราบว่...ถ้าอยากพูดภาษาไทยดีขึ้นควรจะทำยังไงคะ?
mǎi sǎap wǎa...tǎa yǎak púut paasǎa tai dii kún kuan tam yangngai kǎ?

2 Describing function & intended use: [sǎmràp]

สำหรับ [sǎmràp] is used to describe the *intended use* or *intended recipient* of something. It indicates who or what something is meant for or is appropriate for. Questions like “What is it used for?”, “What is it designed to do?”, or “Who is it meant for?” can be answered with this word.

รองเท้า คู่ นี้ สำหรับ ทำ อะไร?
 rangtǎao kúu nīi sǎmràp tam arai?

รองเท้า คู่ นี้ สำหรับ ใส่ เล่น กีฬา
 rangtǎao kúu nīi sǎmràp sǎi lén giilaa

ตัว VIP สำหรับ เข้า งาน คอนเสิร์ต นักร้อง คน นี้ ขาย หมด เร็ว มาก
 dtǔa VIP sǎmràp kǎo ngaan konsòet nǎkrǎang konnīi kǎai mòt reo mǎak

ชั้น ยัง ไม่ มี ชุด สำหรับ ใส่ ไป งาน วันเกิด เพื่อน อาทิตย์ หน้า เลย
 chán yang mǎi mīi chǔt sǎmràp sǎi bpai ngaan wangòet pǎan aatít nǎa lǎoi

เวลา เตรียม เอกสาร สำหรับ ต่อ วิซ่า
 weelaa dtiam eekgasǎan sǎmràp dtwò wiisǎa

เรา ต้อง ตรวจสอบ ไป ตม.
 rao dtǔng dtuát gòon bpai dtawmwa

นี่ เป็น ที่นั่ง สำหรับ ใคร?
 nīi bpen tīi-nǎng sǎmràp krai?

นี่ เป็น ที่นั่ง สำหรับ คน อายุ มาก
 nīi bpen tīi-nǎng sǎmràp kon aayú mǎak

(N.) SEAT

(N.) ELDERLY (PERSON)

วันนี้ เป็น วัน สำคัญ สำหรับ ครอบครัว ของ เรา
 wannīi bpen wan sǎmkan sǎmràp krǔwpkrua kǔwng rao

ดอกไม้ สำหรับ ผู้หญิง สวยๆ แบบ คุณ ครับ
 dǔwǎkmǎai sǎmràp pǔnyǐng sǔnai-sǔnai bpèep kun kráp

หนังสือ เล่ม นี้ เป็น หนังสือ สำหรับ เด็ก
 nǎngsǔn lém nīi bpen nǎngsǔn sǎmràp dèk

3 Explaining instructions & directions

วิธี ช้อ บัตร BTS: ก่อนอื่น กด ปุ่ม เลือก สถานี ที่ จะ ไป
 wítīi sǎn bàt BTS: gòon-nǎn, gòt bpum lǐak satǎanii tīi jà bpai

(V.) PRESS (BUTTON)

ต่อไป จ่าย เงิน ด้วย เหรียญ หรือ แบงค์
 dtwòbpai, jàai ngok dǔnai rǎn rǎn bǎng

สุดท้าย รับ บัตร BTS แล้ว ใช้ เข้า สถานี
 sùttǎai, rǎp bàt BTS léao cháai kǎo satǎanii

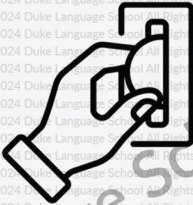
Vocabulary related to instructions: see page 48

VOCAB BUILDER



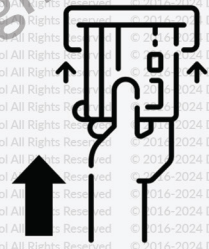
กต ปุ่ม

gòt bpùm



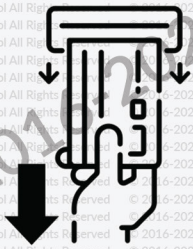
หยอด (เหรียญ)

yòot (rián)



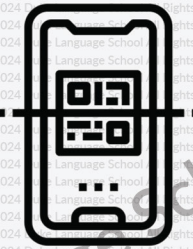
สอด (บัตร, แบงค์)

sòot (bàt, bəng)



รับ (บัตร)

ráp (bàt)



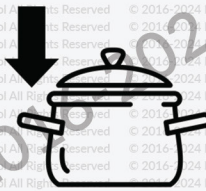
สแกน QR โค้ด

sàgəen QR kòot



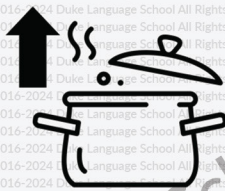
เท น้ำ

tee nám



ปิดฝา หม้อ

bpìt fǎa mǎw



เปิดฝา หม้อ

bpòot fǎa mǎw



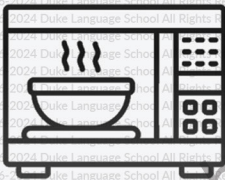
หั่น (ผัก, เนื้อ)

hàn (pàk, nǎa)



ตั้ง เวลา

dtâng weelaa



เอาเข้าไมโครเวฟ

ao kǎo maikroowéep



WWW

เข้า เว็บไซต์

kǎo wépsái

KEY SENTENCES

1 Review & revise: the conditionals

ถ้า คุณ ไม่ เก็บ เงิน ตอนนี้

tâa kun mâi gèp ngòn dtɔnnnii

พอ กิน อาหาร เสรีจ

pɔw gin aahãan sèt

พอ เค้า ทำงาน เสรีจ

pɔw káo tam ngaan sèt

(ถ้า) คุณ ขับ รถ เร็ว แบบนี้

(tâa) kun kàp rôt reo bèep nii

ฝึก พูด ภาษา ไทย เท่าที่ มี โอกาส

fuk pùut paasãa tai tâotii mii oogàat

เค้า มา ถึง บริษัท สาย มาก

káo maa tǝng bwarísat sãai mǎak

คุณฮิว ไม่ ชอบ อากาศ หนาว

kun Hugh mâi chɔwp aagàat nǎao

ผ/ช กิน กาแฟ ตอน บ่าย

p/ch gin gaafɛ dtɔwn bàai

ครู อธิบาย ช้าๆ อีกที

kruu atíbaai cháa-cháa iiktii

นี่ เป็น คลาส ภาษา ไทย

nii bpen klát paasãa tai

คุณดาว ยัง ไม่ สนธิท กับ โทบี้

kun-Dao yang mâi sanit gáp Toby

นักเรียน ต้อง ทำ การบ้าน ทุกวัน

nákrian dtǝng tam gaanbãan túkwan

คุณ ต้อง พูด ความจริง นะ

kun dtǝng pùut kwaam-jing ná

คุณ ก็ จะ มี ปัญหา เวลา เกษียณ

kun gǔw jà mii bpanhǎa weelaa gasǎn

ผ/ช ก็ อยาก กิน ขนม หวาน ทุกครั้ง

p/ch gǔw yǎak gin kanǝm wǎan túk-kráng

เค้า ก็ รีบ กลับ บ้าน เพราะว่า คิดถึง ครอบครัว

káo gǔw riip glàp bãan prǔwǎa kittǝng krǔwpkrua

เดี๋ยว รถ ก็ ชน นะ

dǎao rôt gǔw chon ná

เดี๋ยว คุณ ก็ พูด ไทย เก่ง ขึ้น

dǎao kun gǔw pùut tai gèng khǝn

เจ้านาย ก็ เลย ว่า เค้า

jàonaaí gǔwloai wǎa káo

เค้า ก็ เลย มา อยู่ ประเทศไทย

káo gǔwloai maa yǝn bpratèet tai

ทำให้ ตอน กลางคืน นอน ไม่ หลับ

tamhǎi dtɔwn glaangkɛn non mâi lǎp

ทำให้ นักเรียน เข้าใจ

tamhǎi nákrian kǎojai

เพราะฉะนั้น ทุกคน ต้อง พยายาม พูด ไทย

prǔchǎnǎn túkkon dtǝng payaayaam pùut tai

เพราะฉะนั้น ก็ เลย ไม่ ไป เทียว กับ เค้า

prǔchǎnǎn gǔwloai mâi bpai tǎao gáp káo

ไม่อย่างนั้น ครู จะ โมโห

mâi yàangnǎn kruu jà moohǝ

ไม่อย่างนั้น ผ/ช จะ เลิก เป็น เพื่อน กับ คุณ

mâi yàangnǎn p/ch jà lǎek bpen pǎan gáp kun

"TOBY & HIROMI" TRANSCRIPT & TRANSLATION

- 1) อาจารย์ครับ ขอคุยด้วยแป๊บนึงได้มั๊ยครับ?
- 2) คื่อว่า ฮิโรมิไม่ได้มาเรียนสองเดือนแล้ว ผมก็เลยคิดว่า เราควรจะช่วยเค้าให้กลับมาเรียน ดั้มัยครับ?
- 3) อ้อ คุณฮิโรมิลาเรียนไปดูแลลูกชายครับ ไม่ได้ขาดเรียนหรือมีปัญหอะไร
- 4) ผมทราบครับ แต่ผมได้นิว่า เค้ารู้สึกเศร้าล้งตั้งแต่หยุดเรียน ฮิโรมิชอบมาโรงเรียน ชอบเพื่อนๆและครูที่นี่ เรียนภาษาไทยทำให้เค้ามีความสุขมาก อาจารย์ล่อคุยกับเค้าได้มั๊ยครับ ไม่อย่างนั้น เค้าอาจจะคิดว่า เค้าถูกทุกคนลั้ม
- 5) คุณดानीหวั่งเพื่อนมากเลยนะครับ โอเค พอเลิกงานแล้วเดี๋ยวมจะโทรหาเค้านะ
- 6) ขอบคุณครับครูอาทิตย์
- 7) ขอบคุณที่โทรมานะคะอาจารย์ แต่ดิฉันคิดว่าจะขอยกเลิกคอร์สแล้วคะ
- 8) อ้าว ช่วยบอกสาเหตุหน่อยได้มั๊ยครับ?
- 9) เกรดของยูจิยังแ่เหมือนเดิม เค้าถูกครูว่าบ่อยๆ ดิฉันก็เลยย่งสอนพิเศษเพื่อสอบครั้งหน้า ทำให้ไม่มีเวลาไปเรียนเลยคะ
- 10) คิดติงเถอะครับ อย่าเพิ่งทิ้งภาษาไทยนะครับ เสียเวลาเวลาที่เรียนมานะ
- 11) ขึ้นต้องทำเพื่อลูกก่อนคะ เพราะฉะนั้น ต้องหยุดเรียนภาษาไทยจริงๆคะ
- 12) โอเคครับ ช่วยไม่ได้ ถ้าคุณฮิโรมิจะเปลี่ยนใจ ก็กลับมาได้เสมอนะครับ

- 1) Aajaan kráp, kǔw kui dǔai bpépnyng dǎai mǎi kráp?
- 2) Kǔw wǎa, Hiromi mǎi dǎi maa rian 2 duan léeo. Pǒm gwǎolǎi kít wǎa rao kuan-jà chǔai káo hǎi glǎp maa rian, dii mǎi kráp?
- 3) Wǎ, kun-Hiromi laa rian bpai duulee lúuk chaai kráp, mǎi dǎi kǎat rian rǔn mii bpanhǎa arai.
- 4) Pǒm sǎap kráp, dtǎe pǒm dǎiyin wǎa káo rúusúk sǎo long dtǎngdtǎe yút rian. Hiromi chǒwp maa roongrian, chǒwp pǎan-pǎan lé kruu tǐnií. Rian paasǎa tai tamhǎi káo mii kwaam-súk mǎak. Aajaan bpang kui gǎp káo dǎai mǎi kráp? Mǎi yǎangnǎn, káo ǎat-jà kít wǎa káo tǔuk tǔkkon lǔum.
- 5) Kun-Dani huang pǎan mǎak lǎoi ná kráp. Ookee, pǔw lǎok ngaan léeo, díao pǒm jà too hǎa káo ná.
- 6) Kǔwpkun kráp, kruu Arthit.
- 7) Kǔwpkun tǐi too maa ná ká aajaan, dtǎe dichán kít wǎa jà kǔw yók lǎok kówt léeo ká.
- 8) ǎao, chǔai bǔwǎk sǎahǎet nǒi dǎai mǎi kráp?
- 9) grǎet kǔwng Yuji yang yǎe mǔhǎndǎm. Káo tǔuk kruu wǎa bǔi-bǔi. Dichán gwǎolǎi yǔng swǎn písǎet pǎa swǎp kráng nǎa, tamhǎi mǎi mii weelaa bpai rian lǎoi kǎ.
- 10) Kít dii-dii tǎ kráp. Yǎa pǒng tǐng paasǎa tai ná kráp. Sǐadaai weelaa tǐi rian maa ná.
- 11) Chán dtǔng tam pǎa lúuk gwǎn kǎ. Prǔchanán, dtǔng yút rian paasǎa tai jǐng-jǐng kǎ.
- 12) Ookee kráp. Chǔai mǎi dǎai. Tǎa kun-Hiromi jà bplian-jai, gwǎ glǎp maa dǎai samǎo ná kráp.

- 1) Teacher, can I talk to you for a moment?
- 2) Well, Hiromi hasn't been to school for two months, so I thought we should help her to come back to class. What do you think?
- 3) Oh, Hiromi is taking a leave to take care of his son. She hasn't missed school or had any problems.
- 4) I know, but I heard that she's been feeling depressed since she stopped studying. she likes coming to school, likes her friends and teachers here. Studying Thai makes her very happy. Can you try talking to her? Otherwise, she might think that she's forgotten by everyone.
- 5) you are very concerned about your friend, aren't you Dani. Okay, I'll call her after work.
- 6) Thank you, Teacher Athit.
- 7) Thank you for calling, teacher. But I think I'll cancel the course.
- 8) What? can you tell me the reason?
- 9) Yuji's grades are still bad. He's been scolded by the teacher a lot, so I've been busy tutoring for the next exam, so I don't have time to go to school.
- 10) Think carefully. Don't give up on Thai. It would be a shame if your time at scholl is wasted.
- 11) I have to put my son first. Therefore I really have to stop studying Thai.
- 12) Okay, I can't help it. If Hiromi changes his mind, you can come back anytime.

- 1) 先生、ちょっとお話しできますか？
- 2) ヒロミが学校に来なくなってもう2ヶ月になります。彼女が学校に戻ってこられるように助けてあげなきゃと思うんですが、どうでしょうか？
- 3) ああ、ヒロミは息子さんの世話をするために休んでいるんですよ。無断で休んだり、何か問題があったわけではありません。
- 4) それは知っていますが、学校を休んでから、どうやらヒロミの元気がないみたいって聞いて。彼女は学校に来るのが好きだし、ここの友達や先生が大好きなんです。彼女にとってタイ語の勉強はとても楽しいことなんです。先生、彼女と話してみてくださいませんか？じゃなきゃ、彼女はみんなに忘れられたらと思うかもしれません。
- 5) ダニさんはお友達のことがとても心配なんですわ。わかりました、仕事が終わったら電話してみます。
- 6) ありがとうございます、アーティット先生。
- 7) 先生、お電話ありがとうございます。でも、コースはキャンセルしようと思っています。
- 8) えっ？理由を教えてくださいませんか？
- 9) ユジの成績がまだ良なくて、先生にもよく叱られています。それに、次の試験に向けて家庭教師も忙しくて、勉強にいい時間がありません。
- 10) よく考えましょう。タイ語を諦めないでください。せっかく今まで勉強してきた時間があったくないですよ。
- 11) 息子のことを最優先に考えなければならんです。そのためには、どうしてもタイ語の勉強をやめないとだめなんです。
- 12) わかりました。仕方ないですね。でも、ヒロミさんの気が変わったら、いつでも戻ってきてくださいわ。

TALK TIME

71

ที่ ประเทศ ของ คุณ ทำ อะไร ผิดกฎหมาย บ้าง?

Tīi bpratéet kǎwng kun tam arai pīt gòtmǎai bâang?

คุณ คิดว่า พ่อแม่ ที่ ชอบ บังคับ ลูก หรือ ตามใจ ลูก อันไหน แย่กว่า?

Kun kit wlaa pǎw mǎe tīi chwǎp bangkáp lúuk nǎm dtaam-jai lúuk an-nǎi yǎe gwàa?

ที่ประเทศ คุณ พ่อแม่ ทำโทษ ลูก ผิด กฎหมาย มั้ย? ตอนเด็กๆ คุณ เคย ถูก ทำ โทษ มั้ย?

Tīi bpratéet kun pǎwmǎe tamtòot lúuk pīt gòtmǎai mǎi? Dtɔn dèk-dèk kun kǎi tūuk tamtòot mǎi?

เวลา คน ผิด สัญญา คุณ จะ โกรธ หรือ รู้สึก เฉยๆ? ทำไม?

Weelaa kon pīt sǎnyaa kun jà gròot nǎm rúusuk chǎoi-chǎoi? Tammai?

ถ้า คุณ มี ลูก ที่เอาแต่ใจ คุณ จะมี วิธี ดูแล ยังไง? จะ ทำโทษ มั้ย?

Tǎa kun mii lúuk tīi ao dtɛe jai, kun jà mii wítii duulee yangngai? Jà tamtòot mǎi?

EXTRA VOCAB

กฎ; กฎหมาย

rule, regulation; law

규칙; 법

gòt; gòtmǎai

規則; 法律

規則; 法律

ผิด (กฎหมาย, สัญญา)

to break (law, promise)

(법, 약속을) 어기다

pīt (gòtmǎai, sǎnyaa)

(法律や約束を) 破る

違反 (法律, 承諾)

ตามใจ

to do as (you) please

마음대로 하다

dtaam-jai

好きなようにする, 甘やかす

随(你)便(顺从某人)

เอาแต่ใจ

{adj.} self-centred, headstrong

{형용사} 제멋대로 하다, 이기적이다

ao dtɛe jai

{形容詞} 自己中心的な, わがままな

{形容詞} 自私的, 任性的

บังคับ

{v.} to force, coerce (sb to do sth)

{동사} 강요하다

bangkáp

{動詞} 強制する, 押し付ける

{동词} 强迫, 逼迫

ทำโทษ

{v.} to punish

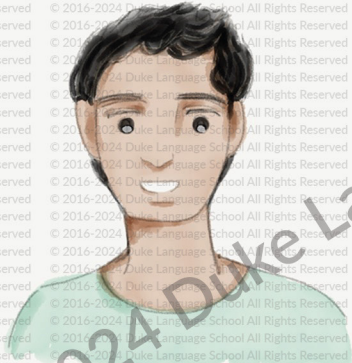
{동사} 벌을 주다, 처벌하다

tamtòot

{動詞} 罰する

{동词} 惩罚

รู้จักประทับใจอะไรในเมืองไทย rúusèk bprátàpjai arai nai mʰangtai?



RAJ BHATTACHARJEE (27)
MUMBAI, INDIA

เรื่องที่ผมรู้สึกประทับใจ คือ นิัยคนไทยครับ คนไทยเป็นคนไม่คิดมาก ไม่โกรธเรื่องเล็กน้อยๆ ผมก็เลยมักจะได้ยินคำว่า ‘ไม่เป็นไร’ บ่อยๆ ผมชอบเที่ยวในไทยมากครับโดยเฉพาะในเชียงใหม่ บรรยากาศสบายๆ ไม่เครียดเหมือนในกรุงเทพฯ ผมคิดว่าคนเชียงใหม่ใจดี ถึงผมจะเป็นชาวต่างชาติ ก็เป็นมิตรกับผม ไม่รู้จักแต่ก็ยอมให้เวลาเจอกันตลอด หลายครั้งผมเจอคนที่พูดภาษาอังกฤษไม่ได้ แต่ก็พยายามช่วยผม ทำให้ผมรู้สึกประทับใจมาก ๆ ครับ เพราะรู้สึกเหมือนเป็นบ้าน เพราะฉะนั้นผมก็เลยตัดสินใจอาศัยอยู่ที่นี้ครับ

Rúang tii pòm rúusèk bprátàpjai kʰu nísai kon tai kráp. Kon tai bpen kon mǎi kít mǎak, mǎi gròot rúang lék-lêk nǎw-nǎw. Pòm gwǎlǎoi mǎkjà dâi-yin kam wǎa ‘mǎi bpen rai’ bǎi-bǎi. Pòm chwǎp tǎao nai tai mǎak kráp dooichapǎo nai Chiangmai, banyaagàat sabaai-sabaai mǎi krít mǎan nai grungtêep. Pòm kít wǎa kon Chiangmai jai-dii. Tǔng pòm jà bpen chaao-dtàangchǎat gwǎ bpen mít gáp pòm, mǎi rúujàk dtɛɛ gwǎ yím hai weelaa jǎo gan dtalǎw. Lǎai kráng pòm jǎo kon tii pút paasǎa anggrít mǎi dǎai dtɛɛ gwǎ payaayaam chùai pòm tam hai pòm rúusèk bprátàpjai mǎak-mǎak kráp. Prǎ rúusèk mǎan bpen bǎan prǎ ngǎn pòm gwǎlǎoi dtàtsinjai aasǎi yùu tǐinǐi kráp.

, ทำให้

tamhâi

© The School All Rights Reserved

, เพราะฉะนั้น

pró chanán

© 2014 All Rights Reserved

, ไม่ อย่างนั้น

...mãi yàng-r

{น.} สำหรับ (คน/ก.ใช้งาน)

{n.} sǎmràp (person/function)

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

{ก.} เพื่อ (คน/เป้าหมาย)

{v.} p^hu^a (person/goal)

{ก.} **มาก** ขึ้น

v. mãak kũn

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

ก./คค. น้อยลง

© 2016-2024 Duke Language School. All Rights Reserved

erved © 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Chinese Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

nguan (kǎo/chûai/fàak)

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

ไป/ไม่ต้อง/ห้าม {ก}

a/mâi dtông/hâam {v.}

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

erved © 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved
{ก.} © 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved (รูปคำสั่ง)

{v.} ! (imperative)

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

{ปธ.} ถูก (ผู้กระทำ)

subj. } tùuk (agent)

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

ปธ.] (สง/อนุญาต) เ (คน)

sub]. (sang/anuyaat) hai

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School. All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

Copyright © 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

© 2016-2024 Duke Language School All Rights Reserved

2 Giving suggestion & recommendations

น่าจะ [nâa-jà] and ควรจะ [kuan-jà] are both translated as “should” in English, but there is a subtle difference. While ควรจะ [kuan-jà] implies that you should do something because it is right or advisable, น่าจะ [nâa-jà] merely suggests something as an idea and isn’t as forceful. Note that น่าจะ [nâa-jà] is not used negatively.

อยาก แนะนำ ทุกคน ว่า น่าจะ ลอง กิน ผลไม้ ไทย ดู เพราะ อร่อย และมี ประโยชน์ กับ สุขภาพ
yàak nénam túkkon wâa nâa-jà lwong gin pŏnlámáai tai duu práw aròi lé mii bprayòot gáp sùkkapâap

ถ้า ชอบ ธรรมชาติ แนะนำ ว่า คุณ น่าจะ อาศัยอยู่ ที่ ชนบท เพราะ เงียบสงบ มาก
tâa chwŏp tammachâat, nénam wâa kun nâa-jà aasài yûn tii chonnabòt práw ngiáp sa-ngòp mâak

ครู แนะนำ คุณอเล็กซ์ ว่า ควรจะ เริ่ม เรียน ตั้งแต่ J3 เพราะว่า คอร์ส นี้ เหมาะกับ เค้า ที่ สด
kruu nénam kun-Alex wâa kuan-jà rôom rian dtângdtêe J3 práw-wâa kówt níi mò-gàp káo tîisùt

แนะนำ ว่า ไม่ ควร จะ ดู หนังสือ ก่อน นอน เพราะ จะ ทำให้ นอน ไม่ หลับ
nénam wâa mâi kuan-jà duu năng pîi gŭwŏn nwan práw jà tamhâi nwan mâi lăp

อยาก เตือน คุณ ว่า ควรจะ ประหยัด เงิน ชื่อของ เท่าที่ จำเป็น เท่านั้น
yàak dtuan kun wâa kuan-jà bprayàt ngŏn sŏm kŭwŏng tǎotîi jambpen tâonán

เค้า เตือน ผม ว่า ไม่ ควรจะ ถาม เรื่อง แฟน ของ เค้า เพราะ เค้า เพิ่งจะ เลิก กัน
káo dtuan pŏm wâa mâi kuan-jà tǎam rŭang fŏen kŭwŏng káo práw káo pŏng-jà òok gan

Use (แนะนำ/เตือน) ให้... [(nénam/dtuan) hâi...] for “to recommend/warn (sb) to (do sth)”. Note that the word is added at a different location as they’re structurally different—“I *don’t* recommend you to”, “I warn you *not* to”.

อยาก ลอง ดูละคร ซีรีส์ ไทย เทรอ ค่ะ? ช้า แนะนำ ให้ ดู เรื่อง นี้ สด มาก
yàak lwong duu lakwŏn siirîi tai òo ká? chán nénam hâi duu rŭang níi sanùk mâak

ฉัน ไม่ แนะนำ ให้ คุณ เดิน คนเดียว ในซอย มีด ค่ะ มัน อันตราย
chán mâi nénam hâi kun dŏen kondiao nai sooi mŭt ká man andtaraai.

ครู เตือน ให้ นักเรียน ทำการบ้าน ทุก วัน
kruu dtuan hâi nákrain tam gaan bâan túkwan

แม่ เตือน ไม่ให้ พ่อ ขับรถ เร็ว ตอน ฝนตก
mĕe dtuan mâi hâi pŭw kàpròt reo dtwan fŏn dtòk

Nature vocabulary: see page 87

TOBY & HIROMI

Toby is still staying in Chiang Mai, but this morning he's thinking about going back home in Bangkok.

まだチェンマイに滞在しているトビーですが、今朝はバンコクに帰ろうと考えています。

토비는 아직 치앙마이에 머물고 있습니다. 오늘 토비는 방콕 집으로 돌아갈 생각입니다.

Toby还在清迈，但今天早上他在考虑回曼谷的家了。



KEY SENTENCES

1

{ปธ.}

ทำ

{กม.}

{ก.}

{SUBJ.}

tam

{OBJ.}

{V.}

DAMAGE / LOSS

The construction **ทำ [tam] + {OBJECT} + {VERB}** describes an event in which the subject making something bad happen or causing damage or loss to the object, usually (but not strictly) by accident. This will turn an *intransitive* verb (e.g. “it falls”, “it breaks”) into a *transitive* one (e.g. “I dropped it”, “he broke them”).

แก้ว แตก แล้ว

ใส่น้ำไม่ได้

แมว

ทำแก้วแตก

อีกแล้ว

gêeo dtèek léeo

sài náam mǎi dǎai

mæeo

tam gêeo dtèek

iik léeo

(IT'S) BROKEN

(SUBJ.)

BROKE (IT)

กระเป๋าทาย

หาไม่เจอ

เพื่อน

ทำกระเป๋าทาย

ไม่รู้ลืมที่ไหน

gràbpǎo hǎai

hǎa mǎi jǎo

pʰən

tam gràbpǎo hǎai

mǎi rúu ʰəm tʰinǎi

(IT) DISAPPEARED

(SUBJ.)

LOST/MISPLACED (IT)

ทีวีเสีย

ก็เลยจะซื้อใหม่

ลูกสาวกับลูกชาย

ทำทีวีเสีย

tiivii sǎa

gǔwǎo jà sʰəm mǎi

lúuk-sǎao gáp lúuk-chaai

tam tiivii sǎa

(IT'S) BROKEN

(SUBJ.)

BROKE (IT)

ทำไม

กระดาดแผ่นนี้ขาด?

ใคร

ทำกระดาดแผ่นนี้ขาด?

tammai

gradàat pèen nǐ kàat?

krai

tam gradàat pèen nǐ kàat?

(IT'S) TORN/RIPPED

(SUBJ.)

TORE/RIPPED (IT)

ปากกาของครูตกบ่อยๆ

เวลาสอน

ครู

ทำปากกาตกบ่อยๆ

เวลาสอน

bpàakgaa kǔong kruu dtòk bòi-bòi

weelaa sǒon

kruu

tam bpàakgaa dtòk bòi-bòi

weelaa sǒon

(IT) DROPS

(SUBJ.)

DROPS (IT)

อย่าทิ้งที่เก้าอี้ตัวนี้

เมื่อกี้

ผ/ช ทำมันหัก

yàa nǎng tʰi gǎo'ii dtua nǐ, mʰagii p/ch tam man hǎk

เมื่อเช้าพ่อทำมือถือพัง

เพราะว่าเคาะทำมันตก

จากชั้น 4

mʰa-cháao pǔw tam mʰuʰtʰəm pang

prǔ-wǎa kǎo tam man dtòk

jàek chán 4

แม่คิดว่า

เคาะทำแวนตาหาย

แต่จริงๆแล้ว

แวนตาอยู่บนหัวของตัวเอง

mǎe kít wǎa

kǎo tam wéndtaa hǎai,

dtèe jing-jing léeo

wéndtaa yùn bon hǔa kǔong dtua'éeng

ถึงแมวทำโซฟาขาด

ผ/ช ก็ไม่โมโห

เพราะว่าผ/ช รักแมวมากกว่าโซฟา

tʰing mæeo tam soofaa kàat

p/ch gǔwǎo mǎi moohǒ,

prǔ-wǎa p/ch rák mæeo mǎak-gwǎa soofaa

SOFA/COUCH

ผู้หญิงสวย

ทำผ้าเช็ดหน้าตกบนพื้น

ผู้ชายหลายคนก็เลยอยากเก็บให้

pʰuuying sǔai tam pǎa-chétnǎa dtòk bon pʰən,

pʰuuchaai lǎai kon gǔwǎo yàak gèp hǎi

HANDKERCHIEF

"TOBY & HIROMI" TRANSCRIPT & TRANSLATION

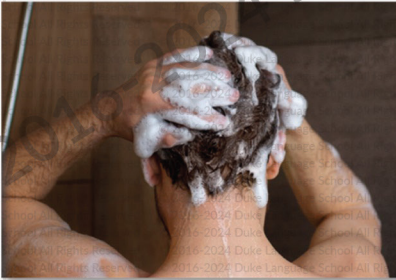
- 1) น้อง ท้ออะไรอยู่เหรอ?
- 2) กำลังเก็บมะม่วงอยู่ที่ ไม่เห็นเหรอ?
- 3) อ้าว แล้วทำไมไม่เก็บลูกที่อยู่บนพื้นล่ะ? ปีนขึ้นไปสูงๆทำไม?
- 4) ลูกที่ตกพื้นแล้วมันไม่สวยแล้วพี่ บางลูกก็เสีย ไม่มีใครอยากกิน ขึ้นไปสูงๆดีกว่า
- 5) แล้วน้องไม่กลัวตกเหรอ? ถ้าตกลงมาขาหักเลยนะ
- 6) กลัวทำไม? ถ้าตกก็เจ็บนิดๆหน่อยๆแต่ได้มะม่วงน่านกิน ค่ะค่าจะตาย ถ้าพี่อยากได้ของดีๆ พี่นั่งรอเฉยๆไม่ได้หรอก
- 7) มะม่วงข้างบนสวยกว่าจริงด้วย จ้ะ พี่ขอมะม่วงลูกหนึ่งได้มั้ย
- 8) ไม่ได้หรอกพี่ ถ้าพี่อยากได้ พี่ต้องพยายามเอง
- 9) อ้าว จ้ะ พี่ไปซื้อที่ตลาดดีกว่า ง่ายกว่าเยอะเลย
- 10) โห่ ผมพูดขนาดนี้ พี่จะไม่พยายามทำอะไรเลยเหรอ?

- 1) Nóng tam arai yùu lǎo?
- 2) Gamlang gèp mámǔang yùu pīi. Mài hèn lǎo?
- 3) lǎo. Léao tammai mǎi gèp lúuk tī yùu bon pún lǎ? Bpiin kún bpai sǔng-sǔng tammai?
- 4) Lúuk tī dtòk pún léao man mǎi sǔai léao, pīi. Baang lúuk gǔw sǎ. Mǎi mīi krai yàak gin. kún bpai sǔng-sǔng dii gwàa.
- 5) Léao nóng mǎi glua dtòk lǎo? Tǎa dtòk long maa kǎa hǎk lǎoi ná.
- 6) Glua tammai? Tǎa dtòk gǔw jèp nít-nít nòl-nòl dtèe dǎi mámǔang nǎa gin. Kúm kǎa jà dtaai. Tǎa pīi yàak dǎi kǔwng dii-dii ná, pīi nǎng rǔw chǎoi-chǎoi mǎi dǎai rǔk.
- 7) Mámǔang kǎangbon sǔai gwàa jing-jing dǔai. Ngán. Pīi kǔw mámǔang lúuk nung dǎai mǎi?
- 8) Mǎi dǎai rǔk, pīi. Tǎa pīi yàak dǎai. Pīi dtǔng payaayaam eeng.
- 9) Hǎa hǎa hǎa. Ngáng pīi bpai sǔm tī dtalàat dii gwàa. Ngǎai gwàa yǎ lǎoi.
- 10) Hòo. Pǔm pǔut kanàat nīi. Pīi jà mǎi payaayaam tam arai lǎoi lǎo?

- 1) What are you doing, boy?
- 2) I'm picking mangoes, can't you see?
- 3) Then why don't you pick the ones on the ground? Why did you clime up so high?
- 4) The ones that fall on the ground aren't pretty. Some are spoiled, no one wants to eat them. It's better to go higher.
- 5) Aren't you afraid of falling? If you fall, you'll break your leg.
- 6) What's the point of being afraid? If you fall, it'll hurt a little bit, but you'll get delicious mangoes. It's worth it. If you want something good, you can't just sit and wait.
- 7) The mangoes up there are really prettier. Then, can I have one?
- 8) No way. If you want it, do it yourself.
- 9) Haha, then I'll go buy some at the market. It's much easier.
- 10) Wow, after all this talk, aren't you going to make any effort to do anything?

- 1) 君、何をしてるんだい？
- 2) マンゴーを摘んでるところだよ、お兄さん。見たらわかるでしょ？
- 3) それならどうして地面に落ちているのを拾わないんだ？なんでそんな高いところに登ったの？
- 4) 地面に落ちたものは見た目がよくないでしょ。腐ってるものもあるし、誰も食べたがらないよ。高いところに行った方がいいんだ。
- 5) 君は落ちるのが怖くないの？もし落ちたら、脚の骨が折れちゃうよ。
- 6) どうして怖いことがあるの？落ちたら少し痛いけど、美味しそうなマンゴーが手に入る。それだけの価値がある。いいものを手に入れたいなら、ただ座って待っているだけじゃダメだよ。
- 7) 確かに上のマンゴーの方がきれいだね。じゃあ、お兄さんもひとつもらっていいかな？
- 8) ダメだよ、お兄さん。欲しいなら自分で努力しないと。
- 9) ハハハ、じゃあ市場に行って買ってくることにするよ。その方がずっと簡単だからね。
- 10) うわー、これだけ言ったのに、お兄さんは何も頑張らないの？

VOCAB BUILDER



สระผม
sà pǎm



ดูดฝุ่น
dùut fùn



แปรงฟัน
bpɛ̃ɛng fan



กวาดบ้าน
gwàat bǎan



ถูบ้าน
tǔu bǎan



ซักผ้า
sák pǎa



ตากผ้า
dtàak pǎa



รดน้ำต้นไม้
rót nám dtônmaai



ตัดเล็บ
dtàt lèp



รีดผ้า
riit pǎa



ล้างจาน
láang jaan



เอาขยะไปที่
ao kayà bpai tǔng

TALK TIME

111

เล่า เกี่ยวกับ กิจกรรมประจำวัน ของ คุณ ให้ ฟัง น้อย
Lào giaogàp gitjawát bprajamwan kǎwng kun hâi fang nǎi

ตอน เป็น เด็ก คุณ มี หน้าที่ ทำ งานบ้าน อะไร บ้าง?
Dtɔwɔn bpen dèk kun mii nâatî tam nganbâan arai bâang?

คุณ เป็น คน หลับ สนิท มั้ย? อะไร ทำให้ คุณ หลับ ไม่ สนิท?
Kun bpen kon lăp sanit mǎi? Arai tam hâi kun lăp mǎi sanit?

คุณ ตัดสินใจ เลือก ซื้อ ของ จาก อะไร คุณภาพ หรือ ราคา?
Kun dtàtsínjai lîak sǎm kǎwng jàak arai kunnapâap rǎm raakaa?

เวลา ไป กิน ข้าว นอก บ้าน คุณ จะ หาร ค่าอาหาร หรือ ชอบ จ่าย เอง?
Weelaa bpai gin kǎao nǎwɔk bâan kun jà hǎan kǎa aahǎan rǎm chǎwɔp jàai-eeng?

EXTRA VOCAB

กิจกรรม (ประจำวัน)

(daily) routine

(일상) 루틴

gitjawát (bprajamwan)

日課

(日常) 日常活动

หน้าที่

duty

의무

น่านี

義務

职责

หลับ สนิท

sleep well

깊이 잠들다

lăp sanit

深く眠る

睡得深沉

คุณภาพ

quality

품질

kunnapâap

質

质量

หาร (ค่า...)

to split (the cost of...)

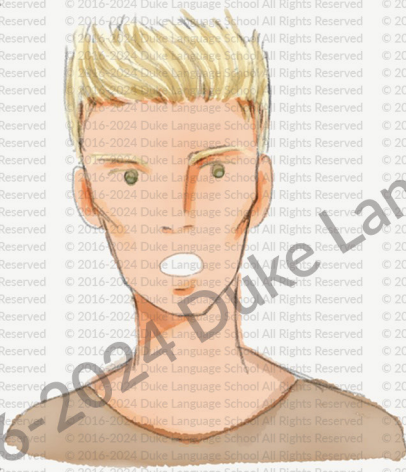
(비용을) 나누다

hǎan (kǎa...)

(費用を) 分ける

分摊 (費用...)

สำหรับคุณเรื่องอะไรเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทยเข้าใจยาก?
sǎmràp kun rûang arai giaogàp wáttanátam tai kâojai yâak?



KRISTIAN-PESSLER (28)
LEIPZIG, GERMANY

bpratéet yəraman bpen bpratéet tii mii arai gǝw pùut gan dtrong-dtrong. pǝm gǝw ləəi mǎi kâojai weelaa kon tai pùut wǝm-wǝm. pǝm kít wǎa wáttanátam rûang pùut wǝm kâojai yâak tǝisut. Prǝ pǝm mǎi kâojai wǎa jing-jing léəo káo dtǝnggaan arai. Dtuayàang-chên weelaa pǝm bpai gin kâao gǝp pǝan, pǝan jà mǎi lǝak mǎi dtàtsǝnjai wǎa jà gin arai. Pǝw pǝm tǝam wǎa gin aahǝan yəraman mǎi? Káo mii nǝadtaa mǝan mǎi yâak gin dtèe káo bǝk wǎa gin dǝai. Dtǝwnrêek pǝm kít wǎa káo pùut dtrong-dtrong dtèe weelaa gin aahǝan káo gin nǝwi lé dǝu mǎi chǝp. pǝm kít wǎa tǝa bǝk ləəi jà dii gwàa prǝwǎa man kâojai yâak mǎak. pǝm dtǝng kít yǝ. Dtèe pǝm kít wǎa kon tai jà kâojai gan prǝwǎa annii bpen wáttanátam kǝng káo dtèe sǎmràp pǝm man kǝnkǝang yâak.

UNDERSTANDING THAI

Listen and/or read the following passage and try to understand what the passage is about. After that, your teacher will ask you questions to check your comprehension. (2m03s)

ฉันเป็นคนอเมริกาที่อาศัยอยู่ไทยมานาน 15 ปีแล้ว วันนี้ฉันจะพูดเกี่ยวกับความเชื่อแปลกๆที่ประเทศไทย เรื่องที่หนึ่งคือห้ามเก็บของที่แตกแล้วในบ้าน เช่น แก้วแตก จานแตก เพราะเชื่อว่าจะเกิดเรื่องไม่ดี เรื่องนี้ฉันเห็นด้วยนะ เพราะของที่แตกหรือเสียแล้วควรจะทิ้งแต่ไม่เกี่ยวกับโชคลาภหรือไม่ดีนะ ต่อไปสำหรับนักเรียน หลังจากสอบเสร็จต้องหักดินสอหรือปากกาแล้วก็ทิ้ง เชื่อว่าจะสอบสำเร็จและไม่ต้องสอบอีกที อันนี้ฉันคิดว่าน่าเสียคายนิดหน่อย เพราะถ้าเค้าต้องสอบอีกทีก็ต้องซื้อปากกาใหม่ เรื่องที่สามไม่ควรจะทำงานบ้านตอนมืด เช่น ห้ามซักผ้า กวาดบ้าน ถูบ้าน ล้างจาน ฉันคิดว่าความเชื่อนี้มีประโยชน์นะ เพราะว่าชั้นก็ขี้เกียจทำความสะอาดตอนกลางคืน เรื่องที่สี่คนไทยกลัวผีมาก ทั้งๆที่พวกเค้ากลัวมากแต่ก็ชอบฟังเรื่องผีมากด้วย ฉันคิดว่าคนไทยน่ารักนะ เค้าเชื่อว่าทุกที่มีผี ที่แม่น้ำ ป่า ภูเขา เพื่อนของชั้นเป็นแบบนี้ด้วย เค้าชอบฟังเรื่องผีในยูทูบบ่อยๆ ชั้นเคยฟังแล้วก็สนุกดี แนะนำว่าทุกคนลองฟังดูนะ และหนังผีไทยหลายเรื่องก็น่าดูมาก อ้อ แล้วก็คนไทยเชื่อว่าผีกลัวพระ ถ้ามีพระก็จะไม่มีผี ฉันคิดว่าที่นี้อะไรก็น่าสนใจ ตอนนี้ฉันชินกับคนไทยและวัฒนธรรมไทยแล้ว คิดว่าชั้นเกือบจะเป็นคนไทยแล้วค่ะ

Chán bpen kon ameerígaá tîi aasăi yùu tai maa naan 15 bpîi léeo. Wannîi chán jà púut giaogàp kwaam-chûa bplèek-bplèek tîi bpratéet tai. Rûang tîi nùng kuu hâam gèp kǔang tîi dtèek léeo nai bâan chên gǎeo dtèek jaan dtèek prǎ chûa wǎa jà gòot rûang mâi dii. Rûang nîi chán hên dúi ná prǎ kǔang tîi dtèek rûu sǎa léeo kuan-jà tǐng dtèe mâi giaogàp chòok dii rûu mâi dii ná. Dtòw bpai sǎmràp nákrian lǎng jàak sòwp sèt léeo dtǔng hàk dǐnsǎw rûu bpàakgaá léegòw tǐng chûa wǎa jà sòwp sǎmrèt lé mâi dtǔng sòwp iiktii. Annîi chán kít wǎa nǎa sǐadaai nítnǎi prǎ tǎa káo dtǔng sòwp iiktii gòw dtǔng sǔu bpàakgaá mâi. Rûang tîi sǎam mâi kuan-jà tam ngaanbâan dtɔɔn mǔut chên hâam sǎkpǎa, gwàat bâan, tǔu bâan, láang jaan. Chán kít wǎa kwaam-chûa nîi mii bprayòt ná prǎwǎa chán gòw kǐigiat tam kwaam-sa'at dtɔɔn glaangkhuu. Rûang tîi sǐi kon tai glua pǐi mǎak. Tǎng-tǎng tîi pǔak-káo glua mǎak dtèe gòw chòwp fang rûang pǐi mǎak dúi. Chán kít wǎa kon tai nǎarǎk ná káo chûa wǎa tǔk-tǐi mii pǐi tǐi mǎenám, bpàa, puukkǎo. Pǎan kǔang chán bpen bèepnǐi dúi káo chòwp fang rûnag pǐi nai yuutúup bòi-bòi. Chán kǎoi fang léeo gòw sanùk dii nénam wǎa tǔkkon loang fang duu ná lé nǎng pǐi tai lǎai-rûang gòw nǎa-duu mǎak. Wǎ léegòw kon tai chûa wǎa pǐi glua prǎ tǎa mii prǎ gòw jà mâi mii pǐi. Chán kít wǎa tǐinǐi arai gòw nǎa-sǎnjai. Dtɔɔnnîi chán chin gáp kon tai lé wǎttanátam tai léeo. Kít wǎa chán gup-jà bpen kon tai léeo kǎ.

หิมะตกที่กรุงเทพฯ

himá dtòk tî grungtêep nêe-nêe

IT WILL DEFINITELY SNOW IN BANGKOK

CORE VOCAB

(จะ)... แน่นนอน, แน่ๆ

(jà)... ถัดจาก, ถัด-ถัด

คงจะ...

kong-jà...

น่าจะ...

nâa-jà...

อาจจะ...

àat-jà...

ไม่น่าจะ...

mâi nâa-jà...

(จะ)ไม่... แน่นนอน, แน่ๆ

(jà) mâi... ถัดจาก, ถัด-ถัด

{adv.} surely/certainly

【副詞】きっと(確信のある予測)

{부사} 확실히..., 반드시...

【副詞】当然..., 肯定...

{adv.} probably

【副詞】たぶん(ある程度確信のある予測)

{부사} 아마

【副詞】应该会...

{adv.} likely

【副詞】～だろう、～の可能性が高い(確率が高い予測)

{부사} 아마도

【副詞】可能会...

{adv.} perhaps, maybe

【副詞】～かもしれない(可能性はあるものの、確率は低い予測)

{부사} 어쩌면

【副詞】也许会...

{adv.} unlikely

【副詞】～の可能性は低い

{부사} ...가능성이 없다

【副詞】不太可能...

{adv.} surely/certainly not

【副詞】絶対に～ない

{부사} 확실히 ...하지 않을

【副詞】当然肯定(不会)...

TOBY & HIROMI

That afternoon, Hiromi is calling So Yun to tell her some exciting news.

とある屋下がり、ヒロミはソユンに嬉しいニュースを伝えるために電話をかけています。

그날 오후, 히로미는 소윤에게 신나는 소식을 전하려고 전화를 걸었습니다.

那天下午, Hiromi 正在给 Soyun 打电话, 想告诉她一些激动人心的消息。

1

2

3

4

5



7

6

8

9



ที่
tīi

เรื่อง
rûang

แมลงสาบ
malengsàap

พิษ
pít

แสนสัตว์
sǎnsàt

ดุ
dù

เชื่อง
chîang

132

that..., which...

〜ということ

...인

那..., 哪...

about..., of...

〜について、〜の

...에 대한, ...의

关于..., 的...

cockroach

ゴキブリ

바퀴벌레

蟑螂

poison

毒

독

毒

zoo

動物園

동물원

动物园

ferocious, angry (animal)

(動物が) 獐猛な、怒っている

사나운 (동물)

凶猛的, 愤怒的 (动物)

tamed, obedient (animal)

(動物が) 飼いならされた、従順な

길들여진, 순종하는 (동물)

驯服的, 听话的 (动物)

"TOBY & HIROMI" TRANSCRIPT & TRANSLATION

- 1) หัวดีค่าคุณโทบี้ ทำไมครั้งนี้ชวนมาสวนสัตว์ละ
- 2) ชวนนี้ผมเบื่อห่าง เสื่อยยากมาสวนสัตว์ครับ คุณดาวชอบสัตว์มั๊ย
- 3) ค่ะ ครอบครัวยุคนี้หัวดีที่บ้านเคยเลี้ยงทั้งหมา แมว งูก็เคยเลี้ยง คุณโทบี้ล่ะคะ
- 4) ตอนนี้อยู่คอนโด ผมเลี้ยงแมลงสาบอยู่
- 5) ้วย พุดเล่นหรือพุดจริงคะ
- 6) พุดเล่นครับ ผมกลัวแมลงสาบ ฮ่าๆๆๆ
- 7) โห ดาวตกใจนะคะที่ได้ยินโทบี้บอกว่าเลี้ยงแมลงสาบ
- 8) คุณดาวครับ... จริงๆ ผมมีเรื่องอยากบอก คือ คุณดาวคิดว่าระหว่างเรามันเพอร์เฟกต์มั๊ยครับ ตอนแรกผมตั้งใจที่มีเพื่อนคนไทย
- 9) แต่ยิ่งรู้จักกัน ผมก็ยิ่งชอบคุณดาว ยิ่งไม่เจอ ผมก็ยิ่งคิดถึง
- 10) ผมไม่กลัวว่าจะออกหัก และผมไม่อยากจะไปเอง ถ้าผมไม่บอกคุณวันนี้ผมคงจะเสียใจที่ไม่ได้บอกความรู้สึกแน่นอน...
- 11) คุณดาว เป็นแฟนกับผมนะครับ!!

- 1) Wàtdii kâa kun-Toby. Tammai krángnii chuan maa sũansàt lá kà?
- 2) Chũangnii pǒm bũa hãang lǎoi yàak maa sũansàt kráp. Kun-Dao chǒwp sàt mǎi?
- 3) Kâ. Krǒwpkrua Dao rǎk sàt. Tii bãan kǎoi liáng táng mǎa meeo ngu gǔw kǎoi liáng. Kun-Toby lá ká?
- 4) Dtǒwnnii tii Condo, pǒm liáng maleengsǎap yũu.
- 5) Wáai, pũut lèn rũn pũut jing ká.
- 6) Pũut lèn kráp. Pǒm glua maleengsǎap hãa hãa hãa.
- 7) Hǒo.. Dao dtǒkjai ná ká tii dǎiyin Toby bǒwk wǎa liáng maleengsǎap.
- 8) Kun-Dao kráp, jing-jing pǒm mii rǎang yàak bǒwk kun-Dao kít wǎa ráwǎang rao man Perfect mǎi kráp. Dtǒw rǎek pǒm dii-jai tii mii pũan kon tai.
- 9) Dtǎe ying rúujàk gan pǒm gǔw ying chǒwp kun-Dao. Ying mǎi jǎo pǒm gǔw ying kítting.
- 10) Pǒm mǎi glua wǎa jà òk-hàk lé pǒm mǎk yàak kít bpai-eeng. Tǎa pǒm mǎi bǒwk kun wannii pǒm kong-jà sǎjajai tii mǎi dǎi bǒwk kwaam-rúusùk nǎe-nwan...
- 11) Kun-Dao, bpen fɛen gǎp pǒm ná kráp!

- 1) Hi Toby, why did you invite me to the zoo this time?
- 2) I'm bored with shopping malls these days, so I want to go to the zoo. Do you like animals, Dao?
- 3) Yes, my family loves animals. We used to keep dogs, cats, and snakes. What about you, Toby?
- 4) Right now, I'm keeping cockroaches (as pets) in my condo.
- 5) Oh, are you kidding or not?
- 6) Just kidding, I'm afraid of cockroaches. Hahaha.
- 7) Wow, I am shocked to hear that you kept cockroaches (as pet).
- 8) Dao... Actually, I have something to tell you. Do you think we're perfect for each other? In the begining, I was just happy to have a Thai friend.
- 9) But the more I know you, the more I like you. The more I don't see you, the more I miss you.
- 10) I'm not afraid of getting my heart broken, and I don't want to imagine it myself. If I don't tell you today, I'll definitely regret not telling you how I feel...
- 11) Dao, please be my girlfriend!!

- 1) こんにちは、トビーさん。どうして私を動物園に誘ってくれたの？
- 2) 最近はショッピングモールに飽きちゃって、動物園に来たかったです。ダオさんは動物が好きですか？
- 3) ええ、私の家族は動物が大好きなの。家では犬や猫を飼ったこともあるし、ヘビも飼ったことがあるわ。トビーさんは？
- 4) 今、コンドミニアムでゴキブリを飼ってるよ。
- 5) えっ？冗談？それとも本当に言ってますか？
- 6) 冗談ですよ。僕、ゴキブリが怖いんだ。ハハハ。
- 7) もう、ゴキブリを飼ってるなんて聞いて、驚いちゃった。
- 8) ダオさん、実は伝えたいことがあるんだ。僕たち、お似合いだと思いますか？初めは、タイ人の友達ができてうれしかったんだ。
- 9) でも、ダオさんを知れば知るほど、どんどん好きになっていった。会わなければ会わないほど、どんどん会いたくなった。
- 10) 失恋が怖いわけではないし、一人で考えすぎるのは嫌だ。今日言わなきゃ、気持ちを伝えなかったことを絶対後悔すると思ったから...
- 11) ダオさん、僕の彼女になってください！

TALK TIME

ถ้าวันนี้เป็นวันเกิดเพื่อน คุณ จะ อวยพร ว่า อะไร?

Tǎa wannii bpen wan gòet p̄an kun jà uaipoon wǎa arai?

ช่วงนี้ คุณ สมหวัง หรือ ผิดหวัง เรื่อง อะไร?

Chũangnii kun sǒmwǎng r̄n̄n p̄itwǎng r̄ang arai?

ตอน เด็กๆ คุณ มี ความฝัน ว่า อยาก ทำ อะไร?

Dtɔɔn dèk-dèk kun mii kwaam-fǎn wǎa yàak tam arai?

ถ้า คุณ ต้อง ทำ ธุรกิจส่วนตัว, คุณ จะ ทำ ธุรกิจ เกี่ยวกับ อะไร?

Tǎa kun dtɔng tam túrǎgit sùandtua, kun jà tam túrǎgit giaogàp arai?

คุณ อยาก ให้ บรรยายกาศ ใน ห้องเรียน เป็น ยังไง?

Kun yàak hǎi banyaagàat nai hǒngrian bpen yangngai?

EXTRA VOCAB

อวยพร

to wish (someone sth), to make a wish

누군가에게 (무언가를) 기원하다, 소원을 빌다

uaipoon

(~を) 願う, 願い事をする

祝愿 (某人某事), 许愿

สมหวัง

(wish) comes true

(소원이) 이루어지다

sǒm wǎng

願いが叶う

(愿望) 实现

ผิดหวัง

to be disappointed

실망하다

p̄it wǎng

がっかりする

失望

ฝัน; ความฝัน

{v.} to dream; {n} dream

{동사} 꿈 꾸다, {명사} 꿈

fǎn; kwaam-fǎn

【動詞】夢見る; 【名詞】夢

【动词】做梦; 【名词】梦

บรรยากาศ

atmosphere

분위기

banyaagàat

雰囲気

氛围, 气氛

ส่วนตัว

personal

개인적인, 사적인

sùandtua

個人的な

个人的

หลักโมลที่ 12

làk maai tîi 12

12TH MILESTONE

RECALLING MEANINGS

Do you know all these words? If you see a word or a phrase that you don't remember, mark them and look up their meaning later (don't do it in class). Finally, see if you can work out what the sentences actually mean. Note that some words might be used in a different context here.

1 ยิงเครียด ขึ้นก็ยั้งกิน ทำให้ตอนนั้ขึ้นอ้วนขึ้น 10 กิโลแล้ว

yíng kriat, chán gǔw yíng gín. tamhâi dtwonnîi chán uan kân 10 giloo léao.

2 ผมแน่ใจว่าปีหน้าธุรกิจของเราคงจะประสบความสำเร็จ

pǒm nǐejai wǎa bpîi nǎa turágit kǔwng rao kong-jà bprasòp kwaam-sǎmret.

3 คุณฮยอนบินกล่าวว่าพาสปอร์ตจะหาย แค่ว่าก็เลยเก็บพาสปอร์ตไว้ที่คอนโด

kun-Hyun Bin glua wǎa páatsabpǔwt và hǎai, káo gǔwloai gēp páatsabpǔwt wái tîi kwondoo.

4 โทบี้ยังมองคุณดาว ก็ยังคิดว่าคุณดาวสวย

Toby yíng mwong kun-Dao, gǔw yíng kít wǎa kun-Dao sǎi.

5 หวังว่าเราจะไม่บังเอิญเจอกันอีกนะ ขึ้นไม่ยอมเจอแฟนเก่าอีก

wǎng wǎa rao và mǎi bang aon jao gan iik ná. chán mǎi yàak jao fēn gǎo iik.

6 คุณฮิโรมียากให้ลูกชายสารภาพว่าทำไมขาดเรียนแบบนี้

kun-Hiromi yàak hâi lúuk chaai sǎarapâap wǎa tammai kàat rian bèepnîi.

7 ขึ้นคิดว่าชั้นวางมือถือไวบนโต๊ะ แต่ตอนนี้มันหายไปแล้ว

chán kít wǎa chán waang muutnǎn wái bon dtó dtēe dtwonnîi man hǎai bpai léao.

8 การใช้ชีวิตที่ประเทศไทยสนุกและมีเรื่องน่าตื่นเต้นทุกวัน ลองมาอาศัยอยู่ที่นั่นสิ

gaan-chái chiwit tîi bprateet tai sanúk lé mii nang nǎa-dtēundtēn túkwan. loong maa aasǎi yūn tîi nǎi duu sî.